

# Исидор севильский

## История Готов, Вандалов и Свевов



*«Памятники средневековой латинской литературы IV – IX веков»: Наука; Москва; 1970*

# Исидор Севильский

## История Готов, Вандалов и Свевов

### Исидор Севильский

Среди писателей VI–VII вв. севильскому епископу Исидору (570– 638 гг.) принадлежит особое место, сопоставимое с местом Августина в культуре IV–V вв. Деятельность Исидора непосредственно связана с той политикой укрепления испанской государственности, которую проводило вестготское королевство после отказа короля Реккареда от арианства (587 г.) и принятия вестготами римско-католического исповедания. Эта политика требовала идеологической консолидации общества, и епископ Севильи взял на себя задачу систематизации всего известного тогда знания и изложения его в понятной для современников форме. Его труд приобрел огромное историческое значение для всего позднего средневековья, став главным источником образованности для ряда поколений и тем самым во многом определив интеллектуальный кругозор средневекового человека и методы его мышления.

Сообразуясь с общим стремлением толедского двора встать вровень с «ромейской» империей, для чего проводилась и редакция законов, и чеканка монет с королевским изображением, Исидор предпринял своеобразную «реставрацию» латинской культуры IV–V вв., используя для этого еще не угасшую в Испании и в соседней с ней Африке античную и христианскую традицию. В распоряжении Исидора, как это удастся установить, были позднеантичные комментарии к школьным авторам, схолии, справочные пособия типа грамматик и словарей, а также произведения латинской патристики и некоторых классических писателей, что позволило ему осуществить работу, завещанную еще Августином в сочинении «О христианской науке».

Сжато и упрощенно, в небольших хрониках («Хроника», «История царей готов»), изложениях Библии («О рождении и смерти отцов»), в аллегорических толкованиях («Некоторые аллегории Священного Писания») и морально-назидательных сборниках («Сентенции»), а также в естественно-научных трактатах («О порядке творений», «О природе вещей») и, наконец, в огромной толковой энциклопедии («Этимологии, или Начала») Исидор знакомил своих современников с историей, географией, космологией, антропологией,

теологией, грамматикой, предлагая читателю собранные им отовсюду знания как твердую норму, оправданную авторитетом христианской и античной традиции. Отбирая сведения у тех и других писателей без предвзятой вражды к языческой литературе, Исидор стремился установить конечную, бесспорную истину о каждом [197] предмете. При этом не только многие определения и факты, но и сами методы подхода к материалу оказывались взятыми из античной науки. Двумя такими методами были аналогия и этимология, разработанные эллинистическими грамматиками и превращенные Исидором в универсальный инструмент научного анализа. Этимология как поиск первооснов дала ему возможность представить все знание как сумму первоэлементов, а аналогия позволила установить связь между макро-и микромиром. Трактаты Исидора приняли вид терминологических исследований, разъясняющих смысл и содержание главнейших понятий, которыми оперировал средневековый человек. Широкое использование в них греко-римских источников не означало, конечно, возврата к античному миропредставлению, но определяло тем не менее качества того материала, из которого потом синтезировалась европейская культура. Оно наложило отпечаток и на духовный облик самого Исидора, которому стала ближе статическая безмятежность стоической морали, чем мистика Григория Великого или взволнованная динамика Августина: свой опыт самоанализа, составленный в форме риторического увещания («Синонимы»), Исидор заканчивает заимствованным у Цицерона гимном разуму и фактически не оставляет места христианской аскезе. Призыв «познай свою природу» для него важнее призыва «переделай ее».

Потомки ценили Исидора не только как ученого, но и как стилиста, называя «исидоровским» возвышенный слог риторической молитвенной прозы. В «Божественной Комедии» его имя названо рядом с Бедой Достопочтенным:

За ним пылают, продолжая круг,  
Исидор, Беда и Рикард с ним рядом,  
Нечеловек в превысшей из наук.

(«Рай», X, 130–132; перевод М. Лозинского)

## **История Готов (HISTORIA GOTHORUM)**

### **Пролог**

О священная Испания, вечно счастливая мать вождей и народов, прекраснее ты всех земель от запада до самых индусов. Ты теперь по праву царица всех провинций, излучающая свет не только западу, но и востоку. Ты – честь и краса мира, славнейший край земли, в котором изобильно процветает в великой радости славное готское племя.

По заслугам одарила тебя милостивая природа плодovitостью всего живого. Ты богата ягодами, ты – сила неиссякаемая, тебя радуют жатвы, ты одета нивой, осенена оливами и разукрашена узором лоз. Цветут твои луга, горы зеленеют и берега обильны рыбой. Лежишь ты в самой лучшей стране света, не выгораешь летом от солнечного жара и не чахнешь от ледяного холода, но, окруженная умеренным небесным поясом, питаешься счастливыми зефирами. Рождаешь ты все, что есть плодоносного в пашнях, драгоценного в металлах, красивого и полезного в живых существах. Не хуже ты тех потоков, которые славятся своими знаменитыми стадами.

Не сравнится с тобой ни Алфей<sup>1</sup> своими конями, ни Клитумн скотом, хотя мчит крылатые квадриги Алфей, посвященный олимпийским пальмам, и огромных быков приносил некогда Клитумн в жертву капитолийцам. Даже в Этрурии не найти таких жирных пастбищ, как у тебя,

<sup>1</sup> Алфей – самая большая река в Пелопоннесе, протекающая через Олимпию, где происходили знаменитые состязания; Клитумн – река в средней Италии; роши Молорха – немейский лес. Молорх – бедняк, который, по мифу, принял у себя Геракла, когда тот шел на охоту за немейским львом.

и рощам Молорха ты не дивишься, полная пальм, и не боишься признать своих коней в беге на годовых скачках. Богата ты полноводными реками и желта от золотоносных потоков. У тебя источник конеродный. У тебя руно от природного пурпура пламенеет, как тирский багрянец. У тебя камень, сверкающий среди мрака обрывистых гор, светится блеском солнца, которое рядом.

Богата ты и реками, и драгоценными камнями, и пурпуром, рождаешь ты и правителей, и то, что прилагается к власти. Ты столь же щедра на украшения вождем, сколь счастлива бываешь рождать их. Уже в давнее время тебя законным путем полюбил золотой Рим, глава народов, и хотя в первый брак тебя взяла эта римская доблесть<sup>2</sup>, однако процветающее готское племя после многих побед по всей земле захватило тебя силой и полюбило, и до сих пор наслаждается прочной властью среди царских островов и многих богатств.

## Начало истории

1. Несомненно, что племя готов очень древнее; некоторые возводят его происхождение к Магогу, сыну Иафета, судя об этом по сходству последнего слога и заключая так, главным образом, из слов пророка Иезекииля. Ученые, напротив, привыкли чаще называть их «геты», чем «Гог и Магог»<sup>3</sup>. Их описывают как очень храбрый народ, который стремился опустошить даже Иудею.

2. На нашем языке их имя истолковывается «покрытые», и этим указывается храбрость. И в самом деле, ни одно племя на земле не доставило Римской империи стольких хлопот, как они. Ведь их даже Александр велел избегать, их боялся Пирр, и Цезарь страшился. На протяжении многих веков ими правили сначала вожди, а затем цари. По порядку их царствования следует излагать последовательный ход событий и соединять куски из рассказов о том, под каким именем они правили и как действовали.

3. В год XII до установления эры<sup>4</sup>, когда Гней Помпей и Юлий Цезарь начали гражданскую войну за власть, готы пришли в Фессалию на помощь Гнею Помпею против Цезаря. В войске Помпея сражались эфиопы, индусы, персы, мидяне, греки, армяне, скифы и иные восточные народы, собранные против Юлия, однако мужественнее всех сопротивлялись Цезарю готы. Рассказывают, что Цезарь, пораженный их числом и доблестью, уже думал о бегстве, если бы ночь не положила конец сражению. Цезарь тогда сказал, что Помпей не умеет побеждать, а Цезарь не может быть побежден, потому что если бы Помпей умел побеждать, то с такими стойкими силами он одержал бы сегодня верх над Цезарем.

4. В эру 294 (= AD 256), в первый год царствования Валериана и Галлиена готы спустились с альпийских гор, где они жили, и опустошили Грецию, Македонию, Понт, Азию и Иллирик. Почти пятнадцать лет они держали в своей власти Иллирик и Македонию, пока император Клавдий не разбил их и они не вернулись на свои места. Августа Клавдия римляне почтили почестями за то, что он отогнал от границ республики такое сильное племя. Ему поставили золотой щит на форуме и золотую статую на Капитолии.

[5 . В эру 369 (= AD 331) на двадцать шестом году императора Константина<sup>5</sup> Готы

---

<sup>2</sup> Проникновение римлян в Испанию относится к эпохе Второй пунической войны (218–201 гг. до н. э.), вторжение готских племен – к 409 г. н. э.

<sup>3</sup> Гог – упоминаемый в Библии вождь, который, по пророчеству Иезекииля (гл. 38–39), должен был прийти с севера и опустошить Иудею. Магог, сын Иафета – внук библейского Ноя (Быт., 10).

<sup>4</sup> Исидор в «Этимологиях» (V, 36) приводит следующее определение «Эры»: «Эра отдельных лет установлена Цезарем Августом, когда он впервые стал цензором и произвел перепись римского мира (29 г. до н. э.). Название „Эра“ взято потому, что весь римский мир обязывался платить налог (aes). Битва Цезаря и Помпея при Фарсале произошла в 48 г. до н. э.

<sup>5</sup> Константин I, римский император (306-37).

вторглись в земли Сарматов<sup>6</sup> и пошли на Римлян с огромной армией. Благодаря превосходящим силам, они уничтожили людей и разграбили землю. Константин лично выстроил войска против них и после жестокой схватки, нанес Готам поражение, оттеснив их за Дунай<sup>7</sup>. Константин демонстрировал свою доблесть против разных народов, но более всего он известен своей победой над Готами. Римляне, с одобрения сената, наградили его публичными овациями, ибо он разгромил многие народы и вернул захваченные земли империи.

6. В эру 407 (= **AD 369**) на пятом году императора Валента<sup>8</sup>, Атанарих стал первым, кто принял власть над Готами, он правил тринадцать лет<sup>9</sup>. Он начал жестокое преследование верующих, противопоставив себя Готам, являвшимся Христианами. Многие из последних стали мучениками, поскольку не согласились приносить жертвы идолам. Остальных Атанарих убивать побоялся, ибо их было очень много. Окончив преследование, он позволил им, или точнее заставил их, покинуть королевство и уйти на Римские территории.

7. В эру 415 (= **AD 377**) на тринадцатом году императора Валента, Готы в Истрии разделились между Атанарихом и Фритигерном, устроив взаимную резню. Атанарих взял верх над Фритигерном с помощью императора Валента. В ответ на помощь, Атанарих отправил послов к императору, с дарами и просьбой дать учителей, способных наставлять в Христианской вере<sup>10</sup>. Валент, тем временем, отошел от истинной Католической веры и был охвачен заблуждением Арианской ереси. Поэтому он послал священников еретиков, имевших дурные убеждения, добавив Готов к исповедующим ошибочную доктрину. Этим ядовитым посевом он отравил замечательных людей, которые еще долгие годы предерживались ошибочных взглядов, искренне веря в их истинность.

8. Затем их епископ Ульфила придумал Готские буквы и перевел Старый и Новый Заветы на их язык<sup>11</sup>. Поскольку Готы имели буквы и закон, они создали церкви собственного толка, придерживаясь в соответствии с Арием, следующей доктрины о делимости. Они веровали, что Сын имел меньшее значение, чем Отец, и следовал за Ним. Они придерживались мнения, что Святой Дух не был Господом и не происходил от сущности Отца, но был сотворен Сыном, и был предназначен для службы и подчинения обоим. Они утверждали, что была одна иносость и одна сущность Отца, другая была Сыном, и наконец еще одна – Святым Духом, таким образом они не почитали единого Бога и Господа, в соответствии со священным писанием, а имели трех разных богов. Они установили это злобное богохульство на долгие времена и придерживались его на протяжении правления королей в течение 213 лет. В конце концов, думая о спасении, они отбросили заблуждения и благодаря милости Христа соединились с Католической верой.

9. В эру 416 (= **AD 378**) на четырнадцатом году императора Валента, Готы, те самые, что прежде изгнали Христиан с родной земли, были сами, вместе с королем Атанарихом, изгнаны Гуннами. Пересекши Дунай, они сдались – хотя и без сложения оружия – поскольку не могли

---

<sup>6</sup> Конфедерация варварских племен на Балканах.

<sup>7</sup> После конфронтации в 332 г. Константин заключил с готами мирный договор, по которому последние получали регулярную плату за войска, отправляемые для службы в империи.

<sup>8</sup> Валент, римский император (364-78).

<sup>9</sup> Атанарих, король готов (ум. 381).

<sup>10</sup> На самом деле, Фритигерн, а не Атанарих, вел переговоры с Валентом на предмет имперской поддержки в обмен на крещение. Это событие положило начало ожесточенной войне между готами. Нашествие гуннов способствовало тому, что большая часть готов пошла за Фритигерном, надеясь укрыться в имперских землях. Атанарих и его люди укрепились на Балканах.

<sup>11</sup> Ульфила (ок. 311 – ок 383) был христианином готского происхождения, назван Евсевием в 341-м году «христианским епископом земли Готской». На Константинопольском соборе 381-го года он считался арианом.

противостоять могуществу императора Валента, и получили Фракию для поселения<sup>12</sup>. Однако, когда их свободы, к которым они привыкли, были стеснены Римлянами, они восстали. Они опустошили Фракию огнем и мечом, уничтожили Римскую армию, сожгли до смерти самого Валента, который, будучи ранен копьем, бежал на одну из окрестных вилл. Тот, кто отдал столько чистых душ вечному пламени, сам был заживо сожжен Готами<sup>13</sup>.

**10.** Во время мятежа Готы встретились с теми исповедниками из Готов, кого ранее сами изгнали из своей земли из-за их веры, и пожелали объединиться с ними и поделить добычу. Когда исповедники отклонили предложение, некоторые были убиты. Другие, обитая в горной местности и обеспечивая себя всем необходимым самостоятельно, не только сохранились как Католические Христиане, но и остались в добрых отношениях с Римлянами, приютившими их ранее.

**11.** В эру 419 (= **AD 381**) в третий год императора Феодосия Испанца<sup>14</sup>, Атанарих договорился с Феодосием о дружбе и отправился в Константинополь. Там, через пятнадцать дней после почетного приёма, он скончался<sup>15</sup>. Так как король умер, Готы, дружелюбно принятые императором Феодосием, договорились с ним о мире и признали над собой Римскую власть.

**12.** В эру 420 (= **AD 382**) в четвертый год императора Феодосия, Готы отвергли договор с Римлянами и поставили своим королем Алариха. Так они показали, что более не находятся под Римской властью и отныне следуют законам и повелениям тех, кого ранее отвергли, и от союза с кем отказались после победы в битве<sup>16</sup>.

**13.** В эру 437 (= **AD 399**) в четвертый год императоров Гонория и Аркадия<sup>17</sup>, Готы насильно поделили королевство на две части между Аларихом и Радагайсом<sup>18</sup>, поскольку не могли прийти к соглашению, как уничтожить Римлян, и решили также для грабежа разделить на части Италию.

**14.** В эру 443 (= **AD 405**) в десятый год императоров Аркадия и Гонория, Радагайс, король Готов, Скиф по происхождению, приверженец культа идолов и варварской дикости, разрушительно вторгся в Италию с 200 000 войском, поклявшись, презирая Христа, даровать кровь Римлян своим богам в случае победы. Его армия была окружена Римским военачальником Стилихоном в горной части Тосканы и побеждена более голодом, чем мечом. После этого король был пленен и убит.

**15.** В эру 447 (= **AD 409**) в пятнадцатый год императора Аркадия, узнав о смерти Радагайса, Аларих, его соправитель – будучи Христианином по имени, но еретиком по делам – сильно огорчился, что так много Готов убито Римлянами. Он вышел на битву против Рима, желая отомстить за кровь своих соплеменников. Осадив Рим, он ворвался внутрь после разрушительного штурма<sup>19</sup>. Так Город, победитель всех народов, подчинился победоносным Готам; униженный и плененный, он стал служить им. Однако Готы отличились тем, что

---

<sup>12</sup> 376 г.

<sup>13</sup> Битва при Адрианополе случилась в 378 г.

<sup>14</sup> Феодосий I, римский император (379-95).

<sup>15</sup> Феодосий принял Атанариха, изгнанного готами, в 381 году. Некоторое время спустя Атанарих скончался.

<sup>16</sup> Аларих I, король готов (395-410), вывел готов с Балкан и повел на Константинополь в 395-м году.

<sup>17</sup> Аркадий, римский император (395-408) и Гонорий, римский император (395-423).

<sup>18</sup> Происхождение Радагайса спорно. Предположительно, он возглавлял остроготов.

<sup>19</sup> Взятие Аларихом Рима случилось в 410-м г.

проявили к Риму милосердие. Они дали клятву, что если войдут в город, то не подвергнут тех Римлян, которые укрылись в церквях, уничтожению. После такой клятвы они пошли на приступ, все, кто бежал в святые места, избежали смерти и плена. Даже те, кто находился вне церквей, но просто взывал к имени Христа и святых, получили от Готов пощаду.

**16.** Хотя грабеж остального населения не был запрещен, дикость врагов была достаточно сдержанной. Когда Готы подвергали город описанному опустошению, один знатный человек подошел к посвященной Богу пожилой девственнице. Он вежливо посоветовал ей принести все серебро и золото, какие у неё есть. Она благоразумно сделала это. Пока он любовался формой и красотой сосудов, созданными древними Римлянами, девственница сказала: «Эти сосуды мне доверили сохранить для святилища Апостола Петра: бери их, если осмелишься. Я не смею передавать такие святые вещи врагам.» Напуганный упоминанием имени Апостола, Гот через посланца сообщил об инциденте королю. Король немедленно приказал с извинениями вернуть всё в святилище Св. Петра, сказав, что он воюет с Римлянами, а не Апостолами.

**17.** Таким образом, девственница отправилась обратно, удостоенная почетной процессии, сопровождаемая теми, кто, следуя за ней и распевая гимны и песни, нес на головах серебряные и золотые сосуды, в окружении вооруженной охраны, выделенной по приказу короля. Толпы Христиан стекались из укромных мест, заслышав поющие голоса. Даже язычники шли с ними, притворяясь Христианами, чтобы избежать гибели.

**18.** В то время Готы захватили в Риме Галлу Плацидию, дочь правителя Феодосия, сестру императоров Аркадия и Гонория, вместе с неисчислимым количеством золота. Отняв у Римлян богатства, разрушив и спалив некоторые части города, они ушли на третий день. Оттуда, взойдя на корабли, они решили отправиться на Сицилию, которая отделена от Италии узким проливом. Рискнув во враждебном море, они потеряли значительную часть армии. Однако настолько велика была слава победителей Рима, что в сравнении с ней потери на море казались несущественны; победа полностью искупала кораблекрушения. Вскоре случилась смерть Алариха. Он умер в Италии на двадцать восьмом году правления.

**19.** В эру 448 (= **AD 410**) на шестнадцатом году императоров Гонория и Аркадия, когда после разграбления Города умер Аларих, Атаульф стал королем Готов и правил шесть лет<sup>20</sup>. На пятом году правления он оставил Италию и отправился в Галлию. Он взял в жены Галлу Плацидию, дочь императора Феодосия, которую Готы захватили в Риме. Некоторые верили, что так сбылось предсказание Даниила, который вешал, что дочь короля юга выйдет замуж за короля севера, но их потомство не выживет. Этот пророк далее добавил: «И не продолжится его род.» И в самом деле от него не было потомков, которые могли бы наследовать королевство отца. После того, как Атаульф покинул Галлию и пришел в Испанию, в Барселоне во время дружеского разговора ему перерезал горло один из собственных людей.

**20.** В эру 454 (= **AD 416**) на двадцать втором году императоров Аркадия и Гонория, Сигерих был избран королем на место Атаульфа<sup>21</sup>. Усердный в достижении мира с Римлянами, он вскоре был убит своими людьми.

**21.** В ту же эру и год, Валя наследовал Сигериху и правил три года<sup>22</sup>. Он был избран Готами, чтобы вести войну, но направлен божественным провидением к миру. Только начав править, он сразу заключил договор с императором Гонорием. Он с почетом вернул сестру императора, Галлу Плацидию, которая ранее была захвачена в Риме. Он обещал императору выставлять войска на стороне Римского государства. Затем он был призван в Испанию патрицием Констанцием<sup>23</sup>.

---

<sup>20</sup> Атаульф, король готов (410-416).

<sup>21</sup> Сигерих, король готов (416).

<sup>22</sup> Валя, король готов (416-19).

<sup>23</sup> Констанций был в то время *magister militum* Запада империи.

22. Валя устроил грандиозную бойню варваров во имя Рима. Он разгромил в битве Силингийских Вандалов в Бетике. Он уничтожил Аланов, которые правили Вандалами и Свевами, так основательно, что когда их король Атакс был убит, немногие, кто выжил, забыли имя своего королевства и подчинились королю Вандалов из Галисии Гундерику. Закончив Войну в Испании, Валя собрался переправиться в Африку с морским флотом, который снарядил. Но попав в серьезный шторм в проливе Кадиса<sup>24</sup>, и помня о кораблекрушениях, случившихся во времена Алариха, он решил не искушать судьбу и вернулся в Галлию. В качестве признания заслуг, император дал ему Нижнюю Аквитанию, со всеми городами окрестных провинций, вдоль океанского побережья.

23. В эру 457 (= AD 419) на двадцать пятом году императоров Гонория и Аркадия, король Валя умер и ему наследовал Теодерид, правивший тридцать три года<sup>25</sup>. Не удовлетворившись Аквитанским королевством, он отверг мирный договор с Римом и разграбил множество Римских городов, соседних с его землями. Он напал на Арль, наиболее значительный город Галии, и осадил его с огромными силами. Однако он отступил оттуда, не без страха перед силами Аэция, командующего Римской армией.

24. После того, как Аэций был устранен от командования войсками императором Валентинианом<sup>26</sup>, Теодорид захватил город Нарбонну, взяв её долгой осадой и измором. И снова он был обращен в бегство, на этот раз Литорием, командующим Римской армией, при помощи Гуннов. Но хотя Литорий сначала победил Готов, позднее, ведомый демоническими знаками и словами предсказателей, он снова начал с ними войну. В результате Римская армия была побеждена, а Литорий умер проигравшим. Отсюда ясно видно, что все его несчастья не случились бы, если бы он положился на веру, а не на демонические знамения<sup>27</sup>.

25. Теодорид заключил мир с Римлянами и вместе с Римским командующим Аэцием участвовал в битве на Каталунских полях против Гуннов, которые опустошали галльские провинции, жестоко расправляясь с населением и уничтожая города. Теодорид погиб в битве, но как стало ясно позднее, он умер победителем. Готы, под предводительством Торисмунда, сына Теодорида, сражались так сурово, что между первым и последним сражениями пало 300 000 человек<sup>28</sup>.

26. Множество знаков на небесах и земле предвещало эти события, чудеса предваряли жестокую войну. Постоянно случались землетрясения, луна потемнела на востоке, а с запада появилась огромная комета и была видна некоторое время. На севере заалели небеса, предвещая кровь и огонь, их перечеркнули сверкающие линии, будто золотые копья. Не удивительно, что гибель такого количества людей была отмечена божественными знаками.

27. Гунны, вырезанные почти до полного истребления, оставили Галлию и со своим королем Аттилой бежали в Италию, где напали на некоторые города. Там они терпели неисчислимые бедствия, поражаемые голодом и карой небесной. Более того, император Маркиан<sup>29</sup> послал армию и поразил Гуннов стремительной атакой. Серьёзно ослабевшие, Гунны вернулись в свою землю, где Аттила, их король, вскоре умер<sup>30</sup>.

---

<sup>24</sup> Гибралтарский пролив.

<sup>25</sup> Теодерид, известный так же как Теодорих I, король готов (419-51).

<sup>26</sup> Валентиниан III, римский император (425-54).

<sup>27</sup> Моралитэ Исидора связано с тем, что Литорий был язычником, а победившие готы христианами.

<sup>28</sup> Битва на Каталунских полях случилась в 451-м году.

<sup>29</sup> Маркиан, римский император (450-57).

<sup>30</sup> Аттила умер в 453 г.

**28.** Сразу после этого сыновья Аттилы начали борьбу за королевство. Гунны, уже понесшие значительные потери, начали уничтожать друг друга собственными мечами. Стоит заметить, что поскольку каждая битва приводит к гибели людей, Гунны постепенно исчезли. Так произошло, поскольку они были призваны для испытания верующих, так же как народ Персов.

**29.** Они были гневом Господним. Так часто, как его возмущение вырастает против верующих, он наказывает их Гуннами, чтобы, очистившись в страданиях, верующие отвергли соблазны мира и его грехи и вошли в небесное королевство. Народ Гуннов был столь дик, что когда они чувствовали голод во время битвы, то протыкали конскую вену и удовлетворяли свой аппетит, выпивая кровь.

**30.** В эру 490 ( =AD 452 ), в первый год императора Маркиана, Торисмунд, сын Теодорида, принял королевство на один год<sup>31</sup>. Вспыльчивый и несправедливый с самого начала правления, он возбудил к себе враждебность и сотворил много дурного. Он был убит своими братьями Теодорихом и Фридерихом.

**31.** В эру 491 ( =AD 453 ) во второй год императора Маркиана, Теодорих наследовал своему убитому брату как король и правил тринадцать лет<sup>32</sup>. Поскольку Теодорих вместе с Галлами способствовал приходу императора Авита к власти, он получил поддержку Авита<sup>33</sup>, когда отправился в Испанию из Аквитании с огромной армией. Рехиарий, король Свевов<sup>34</sup>, поспешил с войском, чтобы встретить его в двенадцати милях от города Асторга, на реке называемой Орбиго. Как только началась битва, Рехиарий потерпел поражение: некоторые его солдаты были убиты, другие попали в плен, а много больше обратилось в бегство. В конце концов, бежал и Рехиарий. Раненый копьем и лишенный армии, он был схвачен в Опорто и живым доставлен к королю Теодориху<sup>35</sup>

**32.** Когда Рехиария казнили и те, кто выжили после первой битвы сдались – часть из них была тем не менее казнена – королевство Свевов было почти уничтожено и фактически перестало существовать. Однако Свевы, оставшиеся в наиболее удаленной части Галисии, поставили Малдраса, сына Массилы, в качестве своего короля и начали восстанавливать королевство Свевов<sup>36</sup>. После того, как Рехиария убили, победитель Теодорих отправился из Галисии в Лузитанию. Когда он попытался разграбить город Мерида, то был напуган знаменами святого мученика Евлалия. Он быстро отступил со всей армией и вернулся в Галлию.

**33.** Через короткое время, Теодорих послал часть своего войска под командованием Кеурила в провинцию Бэтика, а другую часть – под командой Сумериха и Непотиана – в Галисию, где они разграбили и опустошили земли Свевов у Луго. В Галлии, комит и гражданин Агриппин, соперник Римского комита Эгидия, сдал Нарбонну Теодориху, чтобы получить поддержку Готов. Позднее, несколько послов, отправленных Ремисмундом, сыном короля Свевов Малдраса, прибыли к Теодориху, прося мира и дружбы<sup>37</sup>. В ответ Теодорих отправил Ремисмунду оружие, подарки и женщину в жены. В качестве посла к Ремисмунду Теодорих

---

<sup>31</sup> Торисмунд, король готов (451-53).

<sup>32</sup> Теодорих II, король готов (453-66).

<sup>33</sup> Авит, римский император (455-57).

<sup>34</sup> Рехиарий, король свевов (448-56).

<sup>35</sup> 457 г.

<sup>36</sup> Мальдра, король свевов (456-60).

<sup>37</sup> 462 г.



назначил Саллу. Когда Салла вернулся в Галлию, он обнаружил, что Теодорих убит собственным братом Эврихом.

**34.** В эру 504 ( = AD 466 ) в восьмой год императора Льва<sup>38</sup>, Эврих, совершив против старшего брата то же, что тот совершил против своего, наследовал ему в качестве короля и правил семнадцать лет<sup>39</sup>. Как только преступление дало ему власть, он отправил послов к императору Льву и без задержки начал грандиозное и разрушительное наступление на Лузитанию<sup>40</sup>. Оттуда он послал армию, которая взяла Памплону и Сарагосу, обеспечив его властью над северной Испанией. В результате вторжения, он погубил знать провинции Тарракона, которая сражалась против него. Вернувшись в Галлию, он после битвы разграбил города Арль и Марсель и добавил оба к своему королевству<sup>41</sup>.

**35.** Однажды, когда Готы собрались на совет, Эврих заметил, что оружие, которое они держали в руках, временно изменилось: железо лезвий сменило цвет. Некоторые лезвия стали зелеными, некоторые розовыми, некоторые желтыми, а некоторые черными. В правление короля Эвриха, Готы начали записывать свои законы, которые прежде были известны только как традиции и обычаи. Эврих умер своей смертью в Арле.

**36.** В эру 521 ( = AD 483 ), в десятый год императора Зенона<sup>42</sup>, после смерти Эвриха, Аларих, его сын, стал королем Готов в городе Тулузе, и правил двадцать три года<sup>43</sup>. Хловис<sup>44</sup>, король Франков, жаждал захватить королевство Галлия и развязал войну против Алариха, заручившись помощью Бургундцев. Он обратил армию Готов в бегство и окончательно разгромил короля Алариха у Пуатье и убил его<sup>45</sup>. Однако, когда Теодорих, король Италии<sup>46</sup>, узнал о смерти зятя<sup>47</sup>, он покинул Италию и отбросил Франков. Он захватил ту часть королевства, которая была во вражеской оккупации и вернул под власть Готов.

**37.** В эру 544 ( = AD 506 ) в семнадцатый год императора Анастасия<sup>48</sup>, Гезалих, сын предыдущего короля, рожденный наложницей, был поставлен правителем Нарбонны и правил четыре года<sup>49</sup>. Никчемный, он известен только печальной судьбой и трусостью. В результате, когда Нарбонна была захвачена Гундобадом, королем Бургундов<sup>50</sup>, Гезалих бежал в

---

<sup>38</sup> Лев I, римский император (457-74).

<sup>39</sup> Эврих, король готов (466-84).

<sup>40</sup> 468 г.

<sup>41</sup> Эти компании имели место в 472-3 гг.

<sup>42</sup> Зенон, римский император (474-91).

<sup>43</sup> Аларих II, король готов (484-507).

<sup>44</sup> Хловис, или Хлодвиг, король франков (481-511).

<sup>45</sup> Битва при Воилье (Вуайе) случилась в 507 г. Она привела к вытеснению везиготов из Тулузы. У них остались только Испания и Нарбоннская Галлия.

<sup>46</sup> Теодорих Великий, король остроготов (489-526).

<sup>47</sup> Одна из дочерей Теодориха Великого была замужем за Аларихом II.

<sup>48</sup> Анастасий, римский император (491-518).

<sup>49</sup> Гезалих, король готов (507-11).

<sup>50</sup> Гундобад, король Бургундии (ум. 516).

Барселону, покрыв себя бесчестьем и допустив страшный разгром своих людей. Там он оставался до тех пор, пока не был отлучен от власти над королевством решением Теодориха.

**38.** Оттуда Гезалих отправился в Африку, просить помощи у Вандалов, надеясь вернуть свое королевство. Не сумев добыть помощь, он вскоре вернулся из Африки и в страхе перед Теодорихом, отправился в Аквитанию. Пожив там в течение года, он вернулся в Испанию. Он вступил в битву с Эббой, военачальником короля Теодориха, в двенадцати милях от города Барселона, и, в конце концов, обратился в бегство. Гезалих был схвачен на другой стороне реки Дуранс в Галлии и убит. Так он потерял честь и жизнь.

**39.** В эру 549 ( = **AD 511** ) в двадцать первый год императора Анастасия, Теодорих Младший правил Италией уже восемнадцатый год. Он был сделан консулом и королем Италии императором Зеноном в Риме, после того как Одоакр, король<sup>51</sup> Остроготов , был убит, а его побежденный брат Хонаульф бежал через Дунайскую границу. Когда король Готов Гезалих был убит, Теодорих держал королевство Готов в Испании пятнадцать лет, передав его еще при жизни своему внуку Амальриху<sup>52</sup>. Вернувшись оттуда в Италию, он мудро правил еще много лет. Его стараниями было восстановлено достоинство города Рима. Он перестроил стены, в благодарность, за что сенат воздвиг ему золотую статую.

**40.** В эру 564 ( = **AD 526** ) в первый год императора Юстиниана<sup>53</sup>, после возвращения Теодориха в Италию, его внук Амальрих правил пять лет<sup>54</sup>. Разбитый Хильдебертом, королем Франков<sup>55</sup>, в битве у Нарбонны, Амальрих в страхе бежал в Барселону. Презираемый всеми, он был зарезан собственными людьми и умер.

**41.** В эру 569 ( = **AD 531** ) шестой год императора Юстиниана, после Амальриха королем Испании был сделан Теодис, он правил семнадцать лет<sup>56</sup>. Несмотря на то, что он был еретиком, король даровал церкви мир, позволил Католическим епископам собраться вместе в городе Толедо и обсуждать открыто и свободно все, что касается церковных порядков<sup>57</sup>. В правление Теодиса короли Франков явились в Испанию с неисчислимыми силами и опустошили провинцию Тарракона. Готы, под командой военачальника Теодигисла, перекрыли проходы в Испанию и, к собственному удивлению, разгромили армию Франков. В ответ на мольбы и огромные суммы денег, военачальник дал вражеским отрядам проход на период в один день и одну ночь. Франки, которые не успели отступить в отведенное время, были безжалостно уничтожены мечами Готов<sup>58</sup>.

**42.** После этой счастливой победы, Готы по дурному совету предприняли поход через пролив Кадиса. Они пересекли его ради битвы с воинами, которые захватили город Кеута и

---

<sup>51</sup> Одоакр был военачальником свергнувшим последнего римского императора Запада Ромула Августула в 476 г. Мало вероятно, что он был остроготом. В 488 г. Теодорих Великий вторгся в Италию по поручению императора Зенона. В 493 г. Одоакр был схвачен и казнен.

<sup>52</sup> Теодорих Великий фактически правил государством везиготов с 511 по 526 г, как регент малолетнего Амальриха, сына Алариха II и дочери Теодориха.

<sup>53</sup> Юстиниан I, римский император (527-65).

<sup>54</sup> Амальрих, король готов (511-31).

<sup>55</sup> Хильдеберт I, король франков (511-58).

<sup>56</sup> Теодис, также известен как Теодорих III, король готов (531-48), служил в качестве военачальника при Теодорихе Великом.

<sup>57</sup> На самом деле собор в Толедо был при предшественнике Теодиса Амальрихе в 527 г.

<sup>58</sup> 541 г.

уничтожили Готов<sup>59</sup>. Сначала Готы яростно штурмовали крепость. Однако на следующее воскресенье они отложили оружие, чтобы не осквернять священный день сражением. Используя эту возможность, противники внезапно атаковали и окружили армию захватчиков, зажав между морем и землей, так что ни один человек не смог избежать последующей бойни.

**43.** Несколько позже, король Теодис встретил смерть, которую он заслужил. Он был убит во дворце одним человеком, который долгое время притворялся безумцем, обманывая короля. Искусно изображая сумасшествие, он заколол правителя. Поверженный ранением, Теодис сдержал свою гневную душу. Истекая кровью, он заставил своих сторонников дать клятву, что убийцу не казнят, сказав, что это справедливое возмездие за убийство его военачальника.

**44.** В эру 586 (= AD 548), в двадцать третий год императора Юстиниана, после того, как Теодис был убит, Теодигисл был поставлен над Готами, и правил один год<sup>60</sup>. Он публично осквернил семейные узы многих магнатов и решил их убить. Однако он был опережен группой заговорщиков из Севильи. Ему перерезали горло посреди праздника, и от этого он умер.

**45.** В эру 587 (= AD 549) в двадцать четвертый год императора Юстиниана, после того, как был убит Теодигисл, Агила стал королем и правил пять лет<sup>61</sup>. Начав войну против города Кордобы, Агила, в знак презрения Католической веры, повредил церковь благословенного мученика Ацисклия. В разгар борьбы с горожанами Кордобы<sup>62</sup> этот недалекий человек осквернил священное место захоронения Ацисклия останками своих врагов и их лошадей. За это святые покарали его. Они отомстили тем, что в этой компании он потерял и сына, убитого вместе со значительной частью армии, и огромные сокровища.

**46.** Побежденный Агила бежал в страхе в Мериду. Через некоторое время Атанагильд начал мятеж против него, желая получить власть. Атанагильд окружил войсками армию, которую Агила послал, чтобы встретить противника в Севилье. Готы, видя, что убивают друг друга и, боясь имперской армии, которая могла вторгнуться в Испанию под предлогом помощи<sup>63</sup>, убили Агилу в Мериде и подчинились Атанагильду.

**47.** В эру 592 (= AD 554), в двадцать девятый год императора Юстиниана, после того, как был убит Агила, Атанагильд правил захваченным королевством четырнадцать лет<sup>64</sup>. Начав восстание с целью свергнуть Агилу, он попросил военной помощи у императора Юстиниана. Однако позже, он оказался неспособен, несмотря на все попытки, удалить этих воинов за пределы королевства. И с тех пор до наших дней Готы бились с ними. Однако, ослабленные регулярными сражениями, они ныне потерпели поражение, понеся огромные потери<sup>65</sup>. Атанагильд умер естественной смертью в Толедо и королевский престол оставался свободным в течение пяти месяцев.

**48.** В эру 605 (= AD 567), во второй год императора Юстина Младшего<sup>66</sup>, Лиува стал

---

<sup>59</sup> Под воинами имеются ввиду солдаты римской империи. Когда готы взяли Кеуту у вандалов неизвестно. Они потеряли её в 534 г. Попытка снова захватить город была предпринята в 547 г.

<sup>60</sup> Теодигисл, король готов (548-49).

<sup>61</sup> Агила, король готов (549-54).

<sup>62</sup> Восстание произошло в 550 г. Возможно, оно связано с оккупацией Северной Африки войсками Юстиниана.

<sup>63</sup> Имперские войска высадились в Испании в 552-м году. Далее последовала трех летняя война, окончившаяся смертью Агилы.

<sup>64</sup> Атанагильд, король готов (554-68).

<sup>65</sup> Исидор писал в 625 г. вскоре после падения последнего оплота империи в Испании Картагены.

<sup>66</sup> Юстин II, римский император (565-78).

королем Готов после Атанагильда, и правил три года<sup>67</sup>. На второй год после восшествия на престол он сделал своего брата Леовигильда не только наследником, но и соправителем, дав ему в управление Испанию, сам же стал править Нарбоннской Галлией. Так королевство получило двух правителей, несмотря на то, что никакая власть добровольно не уступается. После этого Лиува правил только один год, затем у власти остался один Леовигильд.

**49.** В эру 606 ( = AD 568 ) в третий год императора Юстина Младшего, после того, как Леовигильд стал королем Испании так же как и Нарбоннской Галлии, он стал расширять королевство и обогащать казну войнами<sup>68</sup>. Благодаря своей армии и сопутствующему ей успеху, он достиг великих результатов. Он захватил Кантабрию и взял Арегию. Сабария была завоевана целиком. Множество мятежных городов Испании сдалось его войскам. Он водил солдат во многие битвы и захватил многие крепости, которые затем разрушил. Он осадил собственного сына Херменгильда, который восстал против власти отца, и победил его. Наконец, Леовигильд развязал войну со Свевами и с удивительной скоростью привел их королевство под власть своего народа. Он распространил свою власть на большую часть Испании, ранее народ Готов занимал лишь маленькую территорию. Однако отсутствие благочестия позорным пятном легло на славу его побед.

**50.** Переполненный безумием Арианского заблуждения, Леовигильд начал преследование Католиков, сослал епископов, отнял доходы и привилегии у церкви. Этими ужасными деяниями он заставил многих подхватить Арианскую заразу. Других он ввел в заблуждение без преследования, соблазнив их золотом и собственностью. В числе прочих святотатств его ереси, то, что он осмелился переkreщивать Католиков, и не только простолюдинов, но и священников, таких как Винсент Сарагосский, кто стал из епископа отступником и таким образом низверг себя с небес в ад.

**51.** Леовигильд был безжалостен к некоторым из своих людей, если он видел кого-то выдающегося знатностью и могуществом, то либо обезглавливал его, либо отправлял в ссылку. Он был первым, кто увеличил поборы и первым, кто наполнил казну, грабя граждан и обирая врагов. Кроме того, он основал город в Кельтиберии, который назвал в честь сына Рекополисом. Что касается законов, то он исправил те, что были введены Эврихом, добавив те, которых не было, и удалив лишние. Он правил восемнадцать лет и умер естественной смертью в Толедо.

**52.** В эру 624 ( = AD 586 ) в третий год императора Маврикия<sup>69</sup>, после того, как умер Леовигильд, его сын Рекарעד был коронован королем<sup>70</sup>. Он был благочестивым человеком, отличным от отца по образу жизни. Тогда как один был неверующим и предрасположенным к войне, другой был миролюбивым и деятельным в мирное время; один распространял могущество народа Готов через искусство войны, другой возносил народ посредством победы веры. В самом начале своего правления Рекарעד принял Католическую веру, призвав всех людей нации Готов к соблюдению правильного вероисповедания и устранению прискорбного заблуждения.

**53.** Затем Рекарעד созвал синод епископов из различных провинций Испании и Нарбоннской Галлии чтобы осудить Арианскую ересь. Этот правоверный правитель присутствовал на совете лично и заверял его деяния своей подписью. Он осудил, вместе со всеми поданными, фальшивое учение Ария, которого народ Готов придерживался в то время. Он провозгласил единство трех ипостасей Господа: Сын рожден единосущно от Отца, а Святой Дух не разделен с Отцом и Сыном и есть Дух их обоих, соединяющий их в единое целое.

---

<sup>67</sup> Лиува I, король готов (568-73).

<sup>68</sup> Леовигильд, король готов (569-86).

<sup>69</sup> Маврикий, римский император (582-602).

<sup>70</sup> Рекарעד, король готов (586-601).

**54.** С помощью новоприобретенной веры, он вел войны против враждебных народов. Когда в Нарбоннскую Галлию вторглись Франки с 60 000 войском, Рекаред послал против них военачальника Клавдия и одержал славную победу. Не было победы у Готов в Испании большей или даже сравнимой с этой победой. Много тысяч врагов было сражено или пленено, а оставшаяся часть армии обратилась в бегство от преследующих Готов, и бежала до самых границ своего королевства. Рекаред часто демонстрировал свою силу против Римлян и нападал на Басков. В этих случаях он действовал не ради войны, а чтобы тренировать своих людей, как это делается в состязаниях по борьбе.

**55.** Провинции, захваченные отцом с помощью войны, Рекаред сохранял в мире, управлял ими справедливо, властвовал умеренно. Он был добрым и мягким, необычайно ласковым, и настолько сердечным и доброжелательным, что даже плохие люди желали его любви. Он был настолько великодушен, что своей властью вернул частным гражданам и церквям богатства, которые его отец постыдным образом изъял в казну. Он был настолько милосердным, что часто уменьшал подати своего народа, даруя ему прощение.

**56.** Рекаред многих обогатил дарами, но еще больших вознёс почестями. Он раздавал своё богатство ущербным, а сокровища нищим, зная, что королевство дано ему именно для этого, так чтобы он мог наслаждаться им, достигая добрых свершений из добрых начинаний. Он был коронован славой истинной веры, которой придерживался с самого начала правления. Он отошел с миром в Толедо, правив пятнадцать лет.

**57.** В эру 639 (= AD 601), в семнадцатый год императора Маврикия, после смерти короля Реккареда, его сын Лиува правил два года<sup>71</sup>. Произведенный на свет благородной матерью, он был известен врожденными добродетелями. Однако Виттерих незаконно захватил власть и лишил его королевства в самом расцвете сил. Отрубив Лиуве правую руку, Виттерих убил его на двадцатом году жизни, втором году правления.

**58.** В эру 641 (= AD 603), в двадцатый год императора Маврикия, после убийства Лиувы, Виттерих на семь лет захватил королевство<sup>72</sup>. Хотя и искусный в искусстве войны, он никогда не одерживал побед. Он часто проявлял себя на поле боя с армиями Римлян, однако не достиг никаких успехов, кроме захвата своими военачальниками нескольких воинов противника у Сагунтума<sup>73</sup>. В течение жизни он творил много беззакония, и поскольку он жил с мечом, то и умер от меча. Смерть невинного Лиувы не оказалась безнаказанной. Виттерих был убит во время еды в результате заговора. Его тело было вынесено без всяких церемоний и захоронено.

**59.** В эру 648 (= AD 610), в шестой год императора Фоки<sup>74</sup>, Гундемар правил после Виттериха два года<sup>75</sup>. Во время одного похода, он разгромил Басков, во время второго – осадил армию Римлян. Он умер естественной смертью в Толедо.

**60.** В эру 650 (= AD 612), во второй год императора Ираклия<sup>76</sup>, Сисебат был призван царствовать после Гундемара, и правил восемь лет и шесть месяцев<sup>77</sup>. В начале правления он заставил Евреев перейти в Христианскую веру, действуя с усердием, однако «без знания», ибо

---

<sup>71</sup> Лиува II, король готов (601-3).

<sup>72</sup> Виттерих, король готов (603-610).

<sup>73</sup> Расположен к северу от Валенсии.

<sup>74</sup> Фока, римский император (602-610).

<sup>75</sup> Гундемар, король готов (610-12).

<sup>76</sup> Ираклий, римский император (610-41).

<sup>77</sup> Сисебат, король готов (612-21).

применил силу там, где надо применять убеждение. Однако, как написано, «случайно или истинно, Христос будет провозглашен.»<sup>78</sup> Сисебат не был красноречивым, чтобы искусно высказывать свое мнение, да и знанием букв он также был обделен.

**61.** Сисебат известен своими военными предприятиями и победами. Он привел мятежных Астурийцев к повиновению, отправив против них армию. Благодаря военачальникам, он победил Русконов, которые были защищены крутыми горами со всех сторон. Он имел счастье дважды справить триумф над Римлянами и с боями подчинил ряд их городов. Он был так милосерден в упоении победой, что на собственные деньги выкупил многих врагов, обреченных на рабство и переданных в качестве добычи войску. Некоторые говорят, что он умер естественной смертью, другие – что в результате излишеств в лекарствах. Он оставил маленького сына, Реккареда<sup>79</sup>, который был королем несколько дней после смерти отца и правил до тех пор, пока его не прервала смерть.

**62.** В эру 659 (= AD 621), в десятый год императора Ираклия, достославный Свинтила божьей милостью принял королевский скипетр<sup>80</sup>. Будучи военачальником при короле Сисебате, он захватил Римские крепости и победил Русконов. После возведения в королевское достоинство, он начал новую войну и захватил все города, которые Римская армия удерживала в Испании. По чудесному стечению обстоятельств он справил такой триумф, какого до него не справлял ни один король. Он был первым королем, владевшим всей Испанией к северу от пролива. Его слава значительно возросла, когда в этой войне, он пленил двух патрициев, одного хитростью, другого силой.

**63.** В начале правления Свинтила организовал поход против Басков, которые вторглись в провинцию Тарракона. Эти горцы были поражены таким страхом, слышав о его приближении, что немедленно побросали оружие и освободили руки для молитвы, склонились, как просители, и выдали заложников, опасаясь справедливого правосудия. На собственные средства и своими руками, они построили для Готов город Ологик, обещая подчиняться власти Свинтилы и выполнять, всё, что он повелит.

**64.** Кроме воинской славы, у Свинтилы было много других истинно королевских достоинств: вера, благоразумие, трудолюбие, глубокие познания в юридических делах и решительность в управлении. В своей щедрости он был великодушен ко всем, и милосерден к бедным и нуждающимся. Таким образом, он являлся не просто правителем народа, но также мог называться отцом страждущих.

**65.** Его сын, Рицимир, поставлен соправителем, и в настоящее время делит трон с отцом. Еще в детстве он блистал своим королевским происхождением, ибо в нем нашли отражение достоинства отца, проявлявшиеся внешне и внутренне. Так давайте же умолять правителя небесного и человеческого, чтобы подобно тому, как ныне Рицимир милостью отца, является соправителем, после длительного царствования отца, он оказался бы достоин принять наследство в качестве короля. Подсчитывая годы королей Готов с воцарения короля Атанариха до пятого года достославного правителя Свинтилы, королевство Готов существовало, милостью божьей, 256 лет.

## Выводы

**66.** Готы произошли от Магога, сына Иафета, и считаются одного рода со Скифами. Вот почему они не слишком различаются в наименовании: одна буква изменяется, другая исчезает – и из 'Getae' получается 'Scythae'. Они были обитателями заснеженных вершин запада и жили на горных склонах рядом с другими народами. Согнанные со своих земель нашествием Гуннов,

---

<sup>78</sup> Послание Филипп. 1:18

<sup>79</sup> Реккаред II, король готов (621).

<sup>80</sup> Суинтила, король готов (621-31)

они пересекли Дунай и отделились Римлянам. Но когда более не осталось сил терпеть несправедливости, они в гневе подняли оружие, вторглись во Фракию, опустошили Италию, осадили и взяли Рим, вошли в Галлию и, перейдя Пиренеи, достигли Испании, где поселились и установили свою власть.

**67.** Готы сообразительны и понятливы по природе. Они имеют сильное чувство долга. Крепкие телосложением и высокие ростом, они выделяются своей осанкой и поведением. Опытные в рукопашной, они невосприимчивы к ранам, как о них сказал поэт: «Готы презирают смерть, гордясь ранениями»<sup>81</sup>. Они вели такие великие войны и имели такую громкую славу, что сам Рим, покоритель народов, надел на себя ярмо и уступил Готам победу: господин всех народов прислуживал им как служанка.

**68.** Все народы Европы боялись их. Альпийские преграды расступились перед ними. Вандалы, широко известные своим варварством, бежали не столько в страхе перед самими Готами, сколько перед их славой. Аланы были истреблены силой Готов. Свевы, загнанные в труднодоступные районы Испании, ныне уничтожаются руками Готов: королевство, которое они держали в ленивой летаргии, ныне утеряно с позором. Чудо то, что они дожили до нынешнего дня, когда сдались без всякого сопротивления.

**69.** Кто способен описать великую силу народа Готов? Поскольку справедливое правление редко среди тех племен, что полагаются на мирные договоры и дары, Готы сохраняют свою свободу чаще битвами, чем переговорами. Если возникает потребность сражения, Готы всегда предпочитают биться, а не решать вопросы мирным путем. В искусстве войны они достаточно умелы, сражаются верхом на лошадях не только копьями, но и дротиками. Хотя они ходят на бой пешим порядком так же как конным, более всего они доверяют ловкости своих лошадей. Как сказал поэт: «Куда мчится Гот на своем коне»<sup>82</sup>.

**70.** Они любят упражняться с оружием и соревноваться в боях. Они тренируются каждый день. Доныне они не имеют опыта только в одном: они не желают вести морские сражения. Однако с тех пор, как король Сисебат принял королевский скипетр, они сделали огромный и успешный шаг вперед в логистике войск не только по земле, но и по морю. Сдавшийся в плен, Римский солдат ныне служит Готам, хозяевам многих народов и самой Испании.]

## **История Вандалов (HISTORIA VANDALORUM)**

**71 .** Два года спустя после нападения на город Рим (406 ) поднялись, по наущению Стилихона, народы аланов, свевов и вандалов, перешли Рейн, вторглись в Галлию, разбили франков и неостановимым походом дошли до Пиренеев, чьи перевалы защищались весьма знатными и могущественными братьями Дидимом и Веронианом. Три года подряд оба они преграждали им [варварам] проход в Испанию и они [варвары] кружили по прилегающим провинциям Галлии. Но, после того как названная пара братьев, собственными средствами защищавшая Пиренейские перевалы, была по подозрению в стремлении к [узурпации] трона, совершенно неповинно умерщвлена императором Констанцием, эти вышеупомянутые народы в 406 году ворвались в Испанию.

**72 .** В 406 году прошли вандалы, аланы и свевы Испанию, убивая и опустошая, вдоль и поперек, они поджигали города и пожирали награбленные запасы, так что население от голода употребляло в пищу даже человечину. Матери ели своих детей, дикие звери, привыкшие насыщаться телами павших от меча, голода или мора, нападали даже на живых и угрожали им смертью. И этими четырьмя бедствиями исполнилось предсказание божественного гнева, которое некогда возвестили пророки.

---

<sup>81</sup> Неизвестная ссылка.

<sup>82</sup> Неизвестная ссылка.

73 . В году 421 варвары наконец решились, после жестокой судьбы, которую претерпела Испания под их ударами, заключить мир по Божьему велению, от которого стенала земля и поделили по жребию провинции [Испании] между собой. Галлисию заняли вандалы и свевы, аланы-Лузитанию и провинцию Картаго Нова [Картахена]; вандалы же зовомые силингами, отказались от Галлисии, опустошили строва тарраконской провинции, пришли назад и захватили Бетику. Испанцы, находившиеся в оставшихся городах и кастеллах, покорились, сломленные наказанием Божьим, ярму господствующих варваров. Первым королем вандалов в Испании пришел к власти Гундерих, восемнадцать лет подряд властвовавший над частью Галлисии. Он разорвал существовавший союз со свевами и осаждал их в эрбазийских горах<sup>83</sup>, оставил потом это предприятие и уничтожил балеарские острова, принадлежавшие к тарраконской провинции. Затем он разрушил Картаго Спартариа, обратился со всеми вандалами против Бетики, уничтожил Гиспалис и после большого кровопролития снова его оставил. Когда же он, в надежде на свою королевскую власть непочтительно поднял руку на базилику Винценция, покровителя этого города [Гиспалиса], то Божьим повелением был на рыночной площади настигнут дьяволом и пал мертвым.

74 . В году 428 Гейзерих наследовал своему брату Гундериху и правил 40 лет<sup>84</sup>. Из христианина-католика он сделался отступником и первым принял арианскую ересь. На побережье провинции Бетика он, со всеми вандалами и их семьями, покинул Испанию (429) и переправился в Мавретанию и Африку. Валентиниан Младший<sup>85</sup>, император Запада, бывший слишком слаб для борьбы с ним [Гейзерихом], дал ему согласие на мир и добровольно передал вандалам часть Африки, после как Гейзерих его клятвенно заверил, что не пойдет дальше [по Африке].

75 . Этот же [Гейзерих], чьи заверения о дружбе были удостоены внимания, нарушил клятву и хитростью захватил Карфаген. Различными видами пыток он выжал из жителей все их богатства и забрал их себе. Затем он опустошил Сицилию, осаждал Панорм, распространил заразу арианского учения по всей Африке, выгонял священников из их церквей, сделал большое их число мучениками и передал, согласно предсказанию Даниила, церкви святых, путем изменения таинств, врагам Христа, он даже радовал Божьи строения [т.е. церкви] своим как жилища.

76 . Против него снаряжался на войну Феодосий Младший, император Востока. Но из этого не получилось ничего, ибо так как гунны опустошали Фракию и Иллирию, войско, уже посланное против вандалов, было с Сицилии отозвано для защиты фракийцев и иллирийцев. Когда же затем император Майориан из Италии прибыл в Испанию и в провинции Картаго [Картахена] снарядил некое число кораблей (458) для похода против вандалов, то вандалы узнавшие об его намерении, захватили суда на рейде Картаго Новы (460). И так Майориан увидел свое намерение расстроеным и возвратился в Италию, где был предательски убит патрицием Рицимером (461).

77 . Когда Гейзерих прознал об этом<sup>86</sup> [смерти Майориана], то больше не удовольствовался опустошением Африки, но поплыл с флотом в Италию (455) и напал на Рим. Четырнадцать дней подряд (12-26 июня) грабил он богатства Рима, затем он увел вдову Валентиниана, ее дочерей<sup>87</sup> и много тысяч пленных с собой [в Африку]. После этого он вернулся в Карфаген и посольством добился мира с императором. Вдову Валентиниана он

---

<sup>83</sup> Между Овьедо и Леоном.

<sup>84</sup> 49 лет.

<sup>85</sup> Валентиниан III 425-455.

<sup>86</sup> По датам видно что это утверждение неверно.

<sup>87</sup> Евдоксия и ее дочери Евдоксия и Пладиция.



отослал обратно в Константинополь, одну из ее дочерей он выдал за своего сына Гунериха. После того, как он таким образом убийствами и грабежами опустошил многие провинции, он умер на сороковом году своего правления.

**78** . В году 478 стал после Гейзериха королем, Хунерих, сын Гейзериха, и правил семь лет и пять месяцев. Женат он был на дочери Валентиниана, которую его отец захватил и увез из Рима. Охваченный арианской религиозной ревностью, он преследовал католиков во всей Африке хуже чем его отец, закрыл их церкви, и выслал всех их священников и клериков в изгнание. Примерно 4000 монахов и послушников наказал он тяжелой ссылкой, многих сделал мучениками, отрезал языки у верующих [католиков], которые после этого несмотря на отрезанные языки довольно хорошо до самой смерти могли разговаривать.

**79** . Тогда же Лаэт, епископ города Непте<sup>88</sup>, был увенчан славным мученичеством. Так как его несмотря на различные истязания так и не смогли довести до того, чтобы он запятнал себя заразой арианской ереси, он неожиданно отошел в небеса [умер]. Хунерих же после бесчисленных злодеяний, причиненных католикам, на восьмом году своего правления имел такой же конец как и его отец Арий: все его внутренности распались и так плачевно он умер.

**80** . В году 486 Хунериху наследовал Гундамунд и правил двенадцать лет. Он даровал [католической] церкви мир и отозвал католиков из изгнания.

**81** . В году 498 умер Гундамунд, и ему наследовал Тразамунд, правивший двадцать семь лет и четыре месяца. Полный арианской ярости он преследовал католиков, закрывал их церкви, выслал изо всей африканской [католической] церкви 120 епископов на Сардинию в ссылку и умер в Карфагене. В его время сиял в вере Фульгентий, епископ Руспи.

**82** . В году 524 Тразамунду наследовал Хильдерих, сын Хунериха от дочери императора Валентиниана. Он правил семь лет и три месяца. Клятвенно обязавшись Тразамунду, во время своего правления не открывать католикам их церкви и не возвращать им их привилегии, он приказал, дабы не повредить священность клятвы, перед его вступлением на престол, вернуть католических священников из изгнания и открыть церкви. Против него возмутился Гелимер, сместил с престола и посадил вместе с его [Хильдериха] сыновьями в темницу.

**83** . В году 530 Гелимер завладел престолом. Он жестоко умертвил многих знатных [людей] провинции Африка, у других отнял их имущество. Против него император Юстиниан выслал, вследствие видения епископа Лаета, которого вандалский король Хунерих сделал мучеником (**533**), войско под началом магистра милитум Белизара. Этот одолел и убил в первой битве братьев короля, Гунтемира<sup>89</sup> и Гибаmunда, во второй-разбил самого Гелимера. Он отвоевал Африку на 97 году по вторжении [в нее] вандалов.

**84** . Прежде чем дошло до столкновения с Белизаром, тиран Гелимер приказал умертвить Хильдериха и некоторых из его рода. Белизар же взял Гелимера в плен и представил его вместе с сокровищами, которые он собрал из провинций и Африки, императору Юстиниану в Константинополе. Таким образом было уничтожено вандалское государство в году 534 с корнем, после того как оно от Гундериха и до Гелимера просуществовало 113 лет.

## **История Свевов (HISTORIA SVEVORUM)**

**85** . В 409 году свевы под началом их короля Гермериха, вместе с аланами и вандалами прибыли в Испанию и совместно с последними заняли всю Галисию. Когда же вандалы перешли в Африку Галисия осталась [во владении] одних только свевов. Гермерих властвовал над ними в Испании 32 года подряд. В одной же части страны галисийцы остались господами самим себе. Гермерих опустошал их постоянными грабительскими

---

<sup>88</sup> Ледда на побережье у Триполи.

<sup>89</sup> Иначе Аммата. Гибаmunд был племянником Гелимера. См. Прокопий. Война с вандалами.

набегами, впав же в болезнь, он заключил с ними мир и сделал соправителем своего сына Реккилу. Его, с большей частью своего войска он послал против Андевота, начальника над римскими солдатами. Реккила нанес поражение его многочисленному войску на реке Сингилий<sup>90</sup>, и забрал большое количество золота и серебра. Затем он осадил и покорил Эмериту<sup>91</sup>, присоединив ее к своему королевству. Его отец умер, прохворав семь лет.

**86** . Когда король Гермерих скончался в 441 году, ему наследовал сын Реккила и правил восемь лет. После кончины своего отца он завоевал Гиспалис, Бетику и провинцию Картаго Нова (*Новый Карфаген = Картахена*. перев.). Как говорят, он был язычником и им же умер в Эмерите.

**87** . В 448 году Реккиле наследовал его сын Реккиларий, ставший католиком, и правил девять лет. Он взял в жены дочь готского короля Теудерида. В начале своего правления он совершал удачные нападения на страну басков. Затем он соединился со своим тестем Теудеридом и вместе с готами опустошил область Цезаравгусты<sup>92</sup>. Также он напал (448) и на тарраконскую провинцию, принадлежавшую римлянам, и разграбил округу Картаго Новы, которую его отец Реккила передал римлянам обратно. И наконец, когда король Теудерид двинулся в Испанию, сразился с ним, был разгромлен, захвачен плен и умерщвлен.

**88** . Когда Реккиларий пал в 457 г., свевы, жившие на самой [дальней] окраине Галисии провозгласили своим королем, Мальдру, сына Масилы. Тогда раскололись они [свевы] часть признала королем Франтана, а другая-Мальдру. (*С войском свевов Мальдра опустошил Лузитанию. Убив многих римлян и забрав большую добычу, он без сопротивления вошел в Олисион*<sup>93</sup>) Франтан умер вскорости после этого и его партия избрала Реккимунда, который замирился с Мальдрой и [вместе] с ним опустошил Лузитанию. Мальдра же на третьем году своего правления был убит (460) собственными людьми.

**89** . После его смерти началась распря за королевское достоинство (*титул* – перев.) между Фрумарием и Ремисмундом. Фрумариий разрушил, вместе с толпой свевов, город Флавию<sup>94</sup>. Ремисмунд в свою очередь опустошил наиболее близкие к нему приморские города Аурегу и Луку<sup>95</sup>.

**90** . После смерти Фримария Ремисмунд снова соединил всех свевов под своей королевской властью и также заключил мир с галисийцами. К готскому королю Теодериху [Великому] он, с целью союза [между ними], посылал послов и от руки последнего получил [пожалованное] оружие и супругу. Он пошел в Лузитанию, взял, под личиной мирных намерений, Конимбрию<sup>96</sup> и разграбил ее [полностью]. Также и Олисион попала в его руки; некий житель города, начальствовавший в нем, передал его (*город* -перев.) ему. В его время сред свевов появился Аякс, галат по рождению, впавший в арианство, [бывший] под покровительством короля врагом католической веры и божественной Троицы. Он принес гнилой яд этого вероучения их готской части Галлии и привил всему народу свевов смертельную болезнь неверия. Многие еще короли свевов погрязали в арианской ереси, пока к власти не пришел Теодемир.

---

<sup>90</sup> Ксенил. Приток Гвадалквивира

<sup>91</sup> Мерида

<sup>92</sup> Сарагоса

<sup>93</sup> Лиссабон.

<sup>94</sup> Иначе: Flaviium Brigantium. Совр. Корука.

<sup>95</sup> Вероятно имеется в виду Lucus Asturum – совр. Овьедо.

<sup>96</sup> Коимбра

91 . Этот тотчас уничтожил лжеучение арианского безбожия и вернул свевов к католической вере, при поддержке Мартина, епископа монастыря Дума<sup>97</sup>, верующего и ученого мужа, чьим усердием были восстановлены церковный мир и множество учреждений в церковном устройстве Галисии. После Теодемира королем свевов стал Миро (570 ) и правил тринадцать лет. На втором году своего правления он пошел войной на русконов (*Risconen*-перев.). Затем он двинулся к королю готов Леовигильду, на помощь против его восставшего сына и умер под Гиспалисом, который он хотел завоевать (583 ).

92 . Ему наследовал его сын, Геборих (583 ), который в молодые годы лишился власти, отобранной [у него] мятежником Андекой, и был посажен в монастырь (584 ). Но кара за это не заставила себя ждать. Король готов Леовигильд пошел войной на свевов (585 ), завоевал страну, сместил Андеку, заставил того принять постриг и после королевского бытия исполнять обязанности священника. Так, как справедливое возмездие, узнал Андека, что он причинил законному королю. Государство свевов, просуществовавшее 187 лет<sup>98</sup>, перешло отныне к государству готов.

---

<sup>97</sup> В окрестностях Браги.

<sup>98</sup> 585-409 = 176 лет.